

**U.S. ECONOMIC ASSISTANCE
PROGRAM IN EGYPT**

PD-ABD-437
74403

A.I.D. Project Number 263-0193

*FIRST AMENDMENT
TO
GRANT AGREEMENT
BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND THE
UNITED STATES OF AMERICA
FOR
CAIRO WATER SUPPLY II*

Loan and Grant Agreements

FM/LMD (if Loan)
FM/PAFD
FM/CAD
GC/ANE
ANE/Desk
ANE/TR Officer
ANE/PD Officer & File
PFC/CDIE/DI ✓

**CONFORMED
COPY**

Dated: **SEP 24 1991**

. 1 /
SEP 24 1991

First Amendment, dated SEP 24 1991 to the Grant Agreement, dated September 30, 1988 between the Arab Republic of Egypt ("Grantee") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") for Cairo Water Supply II.

SECTION 1. The Grant Agreement, is hereby amended as follows:

A. Section 3.1 is amended by deleting "Ninety Six Million United States ("U.S.") Dollars (\$96,000,000)" and substituting "One Hundred Four Million United States ("U.S.") Dollars (\$104,000,000)" therefor.

B. Section 3.3(a) is amended by deleting "December 31, 1993" and substituting "December 31, 1995" therefor.

C. Section 5.2 is deleted in its entirety.

D. The following new covenants are added to Article 5 of the Project Agreement as Sections 5.8 and 5.9:

"Section 5.8. Payment by the Governorate for Cairo and General Organization for Greater Cairo Water Supply (GOGCWS) of Taxes, Tariffs, Duties and other Levies.

(a) To the extent that (i) any contractor financed under the Grant, (ii) any personnel of any such contractor, (iii) any personal effects (including personal vehicles) of any such personnel, (iv) any equipment, materials or other property provided or used under the Grant, (v) any work or services performed under the Grant, or (vi) any transaction (including any commodity procurement) financed under the Grant, is not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies (including social insurance assessments) imposed under the laws in effect in the Arab Republic of Egypt, the Governorate for

Cairo and General Organization for Greater Cairo Water Supply, as the case may be, shall, unless otherwise expressly provided in Project Implementation Letters, pay the same with funds other than those provided under the Grant.

(b) For purposes of this Section 5.8, (i) each reference to "contractor" shall be deemed to include any individual (who is not a citizen or permanent resident at the Arab Republic of Egypt) or organization (which is not organized or incorporated under the laws of the Arab Republic of Egypt) performing work or services or supplying commodities under any agreement or subagreement financed under the Grant (including contracts, grant agreements, cooperative agreements, subcontracts, and subagreements under grants and cooperative agreements); and (ii) each reference to "personnel" shall be deemed to include all individuals (whether contractors or employees of contractors) performing work or services, or supplying commodities, under any agreement referred to in the preceding clause who are not citizens or permanent residents of the Arab Republic of Egypt, and all family members of such individuals and employees.

SECTION 5.9. Documentation Required for Duty-Free Importation of Commodities and Personal Effects. The Grantee agrees that the Governorate for Cairo and General Organization for Greater Cairo Water Supply (GOGCWS), as the case may be, shall provide to the Egyptian Customs Authority letters of guarantee and any other documentation required for the duty-free importation of (i) equipment (including vehicles),

materials and supplies (hereinafter collectively referred to as "commodities") financed under the Grant; (ii) Commodities imported for use in connection with work or services to be performed under the Grant; and (iii) the personal effects (including personal vehicles) of individuals performing work or services under the Grant (and their family members) who are not citizens or permanent residents of the Arab Republic of Egypt. Such letters of guarantee shall provide for payment by Governorate for Cairo and General Organization for Greater Cairo Water Supply, as the case may be, with funds other than those provided under the grant, of all customs duties and other taxes imposed on such commodities and such personal effects which are not exempted from customs duties or re-exported."

E. Annex 1 to the Project Grant Agreement is deleted and the attached Annex 1 Amendment substituted therefor.

SECTION 2. Ratification. The Grantee will take all necessary action to complete all legal procedures necessary to ratification of this Amendment and will notify A.I.D. as promptly as possible of the fact of such ratification.

SECTION 3. Language of Amendment. This Amendment is prepared in both English and Arabic. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

SECTION 4. Except as specifically amended herein, the Grant Agreement shall remain in full force and effect in accordance with all of its terms.

SECTION 5. This Amendment shall enter into force when signed by both parties hereto.

IN WITNESS WHEREOF, the Arab Republic of Egypt and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY : M. W. Makramallah

NAME : Dr. Maurice Makramallah

TITLE: Minister of State for International Cooperation

BY : Dr. Hassan Selim

NAME : Dr. Hassan Selim

TITLE: Administrator of the Department for Economic Cooperation with U.S.A.

UNITED STATES OF AMERICA

BY : Robert H. Pelletreau

NAME : Robert H. Pelletreau

TITLE: American Ambassador

BY : Henry H. Bassford

NAME : Henry H. Bassford

TITLE: Director USAID/Egypt

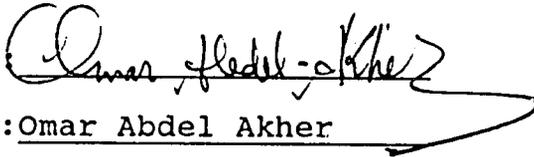
Implementing Organizations

In acknowledgement of the foregoing Amendment, representatives of the implementing organizations have subscribed their names:

GOVERNORATE OF CAIRO

GENERAL ORGANIZATION FOR
GREATER CAIRO WATER SUPPLY

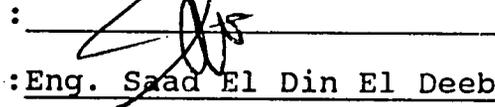
BY



NAME : Omar Abdel Akher

TITLE: Governor

BY



NAME : Eng. Saad El Din El Deeb

TITLE: Chairman

28/9/91

**ANNEX I Amendment
Cairo Water Supply II Amplified
Project Description**

Elements of this amplified project description may be changed by written agreement of the representatives named in Section 8.2 of the Project Grant Agreement without formal amendment of the Agreement, provided that such changes are within the general scope of the project as set forth in the text of the Agreement and any amendment thereto.

I. Project Description:

Cairo's present water production and distribution system was designed to handle less than one half of the current water needs of the city. The problem of a shortfall in water production is further exacerbated by poor maintenance of the old distribution system which causes frequent water failures and excessive losses from leakage. The organizational structure and operational systems of the General Organization for Greater Cairo Water Supply (GOGCWS), the entity responsible for potable water, needs upgrading to meet demands of the growing population in Cairo. The Cairo Water Supply I project (263-0038) began addressing Cairo's major water supply problems by refurbishing and adding capacity to Cairo's major water filtration plant, Rod El Farag. Study of the hydraulic capacity of the network concluded that in order to meet the projected demand, additional transmission capacity is required to convey additional supply of water from the recently completed El Fostat Water Treatment Plant to the new reservoirs in the Rod El Farag Service area.

The Cairo Water Supply II project will provide funding to construct the required storage reservoirs at Darrasa and Abassia and transmission lines from the Fostat Treatment Plant to these reservoirs. The project will also help upgrade the distribution system thus improving the efficiency in the Rod El Farag service areas. An integral part of the project is establishment of a revolving fund for loans to assist home owners (in the project service area) in connecting to the public sewers and water mains. This revolving fund will continue after the project is completed.

In addition, this project will strengthen the institutional capacity of the water authority thus increasing its efficiency, its operation and maintenance capability, and revenue collection and accounting capabilities.

II. Project Components:

The project has two major components:
a) Infrastructural Development; and
b) Institutional Development

The Infrastructural Development component will include the following:

- Installation of approximately 20 kilometers of New Transmission Pipelines.
- Installation of about 33 kilometers of Distribution Pipelines
- Erection of Four New Storage Reservoirs
- Facility Specific "Hands-On" Training for New Equipment and Facilities

The Institutional Development Component will provide organizational and technical systems support to the water authority in the following areas:

- Manpower Development and Training
- Establishing a "Twinning" Exchange Arrangement with a U.S. water Utility
- Purchasing and Inventory Management
- Generic Systems Improvements
- Computer Center and Automation Program
- Upgrading Maintenance Facilities and Equipment
- Establishing a Central Laboratory

III. Contribution of Parties:

AID grant funds will finance the foreign exchange costs for the construction contracts and both foreign exchange and local currency costs for the construction management/engineering services contract and the institutional development/technical assistance contracts and related procurements. USAID will also finance the procurement of fittings required for the locally financed distribution pipelines contract. AID grant funds do not include LE costs for taxes, customs or social insurance which, if assessed, will be paid by the GOE.

AID will provide financing for all foreign exchange costs from ESF account funds granted to GOGCWS for host country contracts. Payment will be made by USAID through direct letters of commitment.

The GOE will provide local currency (LE) funding for the local currency portion of the Reservoirs and Transmission lines construction contracts. The GOE will acquire the land and finance all local currency costs affiliated with support of the two construction contracts. The GOE will totally finance the distribution pipelines construction contract. The GOE will provide LE.2.5 million from the Special Account to cover the establishment of a revolving funds for loans to assist home owners (in the project service area) in connecting to the public sewers and water mains.

1

IV. Illustrative Financial Plan:

CAIRO WATER SUPPLY II PROJECT
SUMMARY COST ESTIMATES AND FINANCIAL PLAN
AS OF THE FIRST AMENDMENT TO THE GRANT AGREEMENT

(AID Contribution - Million \$)
(GOE Contribution - Million L.E)

<u>Project Inputs</u>	<u>Previous Obligations</u>	<u>A.I.D. FY-91 Obligations</u>	<u>Total Obligations To-Date</u>	<u>GOE LE</u>
Network Upgrading	60.6	8.0	68.6	53.8
Institutional Development	35.1	--	35.1	--
Project Contingency	--	--	--	3.0
Audit & Evaluation	0.3	--	0.3	--
Revolving Fund	--	--	--	2.5*
In-Kind	--	--	--	28.0**
TOTALS	96.0	8.0	104.0	87.3

* Special Account funds to be used for establishment of a revolving fund for loans to assist home owners in connecting to the public sewers and water mains.

** Includes estimates for land acquisition, owner furnished buildings, office space (GOE and consultants), Recurrent costs, equipment, furniture and fittings, and related services and salaries.

مشروع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رقم ٢٦٣ - ١٩٣

تعديل أول
لاتفاقية منحة المرحلة الثانية
لمرفق مياه القاهرة
بين
جمهورية مصر العربية
و
الولايات المتحدة الأمريكية

تاريخ / ١٩٩١

تعديل أول بتاريخ / ١٩٩١ لاتفاقية المنحة المؤرخ ٣٠ سبتمبر ١٩٨٨ بين
جمهورية مصر العربية (الممنوح و الولايات المتحدة الأمريكية التي تعمم
من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة) مرفق مياه القاهرة
" مرحلة ثانية " .

- بند ١- تعديل اتفاقية المنحة كالتالى :
- (أ) يعدل بند ٣-١ بحذف ستة وتسعون مليون دولار امريكى (٩٦٠٠٠٠٠٠٠ دولار)
واخلال مائة وأربعة مليون دولار امريكى (١٠٤٠٠٠٠٠٠٠ دولار) محلها .
- (ب) يعدل بند ٣-٢ (أ) بحذف ٣١ ديسمبر ١٩٩٣ واخلال ٣١ ديسمبر ١٩٩٥ محلها
- (ج) يحذف البند ٥ - ٢ بالكامل .
- (د) يعيدل البند (٥) بإضافة أحكام جديدة فى البند
٥ - ٨ ، ٥ - ٩ .

بند ٨-٥ : المدفوعات التي يتم سدادها بمعرفة محافظة القاهرة ومرفق مياه
القاهرة الكبرى الضرائب والتعريفات والرسوم وغيرها من المبالغ التي
تجيبها الحكومة :

وبمراعاة أنه اذا لم يمتد الاعفاء من الضرائب او الرسوم اوالتعريفات
الجمركية او غيرها من المبالغ التي تجيبها الحكومة متى كان سهلا التعرف
عليها (بما فى ذلك مستحقات التأمينات الاجتماعية) والمفروضة بمقتضى
القوانين السارية فى جمهورية مصر العربية .

فان الاعفاء يمتد الى :

- ١- أى مقال يتم تمويله بموجب المنحة .
- ٢- أى عاملين يتبعون مثل هذا المقاول .
- ٣- أى ممتلكات شخصية (بما فى ذلك السيارات الخاصة) لأى من هؤلاء
العاملين .
- ٤- أى معدات او مواد او ممتلكات أخرى تقدم او تستعمل بموجب المنحة .
- ٥- أى عمل أو خدمات تؤدي بموجب المنحة .
- ٦- أى تعامل (بما فى ذلك توريد أى سلعة) يتم تمويله بموجب المنحة
وتقوم محافظة القاهرة ومرفق مياه القاهرة الكبرى حسب الأحوال وذلك
مالم ينص على غير ذلك صراحة فى الخططات التنفيذية للمشروع بدفع هذه
المبالغ من موارد أخرى غير تلك التي توفرها المنحة .

(ب) لأغراض هذا البند هـ ٨- يراعى ما يلى :

١- أى اشارة الى " المفاوض " فانها تعنى أى فرد (ليس مواطناً
أو مقيماً اقامة دائمة بجمهورية مصر العربية) أو هيئة
(لم تنشأ أو تؤسس فى ظل قوانين جمهورية مصر العربية)
تقدم ^{لصالح} بتأدية أعمال أو خدمات أو توفير سلع فى ظل أى اتفاقية
أو اتفاق فرعى يتم تمويله من هذه المنحة (يشمل ذلك
العقود ، اتفاقيات المنحة ، والاتفاقيات التعاونية ،
العقود العربية والاتفاقيات الفرعية المدرجة تحت المنح
والاتفاقيات التعاونية) .

٢- أى اشارة الى " العاملين " فانها تعنى كل الأفراد (سواء
كانوا مقاولين أو موظفين لدى المقاولين) المنوه عنهم
فيما تقدم والذين ليسوا مواطنين أو مقيمين دائمين بجمهورية
مصر العربية وكل أفراد أسر هؤلاء الأفراد والموظفين .

بند هـ ٩- الوثائق والمستندات اللازمة لاستيراد السلع والممتلكات الشخصية
الغير خاضعة للرسوم الجمركية .

يوافق الممنوح على أن تقوم محافظة القاهرة ومرفق مياه القاهرة
الكبرى حسب الأحوال بتقديم خطابات ضمان وأى مستندات أخرى مطلوبة
لمصلحة الجمارك للاستيراد المعفى من الرسوم الجمركية وذلك فيما
يتعلق بما يلى /

- ١- المعدات وتشمل المركبات والمواد والامدادات (ويشار إليها
هنا بأسم السلع) الممولة من هذه المنحة .
- ٢- السلع المستوردة للاستخدام فيما يتعلق بالعمل أو الخدمات المؤداة
فى ظل هذه المنحة .
- ٣- الممتلكات الشخصية وتشمل (المركبات الخاصة) للأفراد القاطنين
بالعمل أو الخدمات فى ظل هذه المنحة (وأفراد أسرهم) الذين
ليسوا مواطنين أو مقيمين دائمين فى جمهورية مصر العربية
وبمقتضى خطابات الضمان المذكورة ستقوم محافظة القاهرة ومرفق
مياه القاهرة الكبرى حسب الأحوال بسداد كل الرسوم الجمركية

والضرائب الأخرى المفروضة على تلك السلع والمتعلقات الشخصية العمر
مغفأة من الرسوم الجمركية أو المعاد تمديدها على أن يكون
السداد من أرصدة غير أرصدة هذه المنحسة .

(هـ) يحذف الملحق (١) لاتفاقية المنحة وبحل محله الملحق (١) المرفق
بالتعديل .

بند ٢- التصديق :

يتولى الممنوح اتخاذ كافة الإجراءات الضرورية لاستكمال
الإجراءات اللازمة للتصديق على هذا التعديل وتخطر الوكالة
بهذا التصديق .

بند ٣- لغة التعديل :

حزر هذا التعديل باللغتين الإنجليزية والعربية وهى حالة
وجود غموض أو خلاف بين النصين يرجح النص الإنجليزي .

بند ٤- فيما عدا ما تم تعديله أو تغييره هنا يظل اتفاق المحنة
سارى ونافذ المفعول طبقا لكل بنوده .

بند ٥- بصر هذا التعديل سارى المفعول فور توقيعه من الطرفين
المذكورين أعلاه .

= o =

"الجهة المنفذة"
متممة

واشهادا من الجهات المنفذة بهذا التعديل فان
ممثلها قد وقعوا بأسمائهم .

الاسم : ~~مهندس عبد الدين الديب~~
رئيس مرفق مياه القاهرة الكبرى

الاسم : عمر عبد الأخر
محافظة القاهرة
٥١١٩١٤٨

ملحق رقم (١)
وصف تفصيلي للمرحلة الثانية لمشروع

مياه القاهرة

يمكن تفسير عناصر هذا الوصف التفصيلي للمشروع باتفاق مكتوب بين الممثلين المحددين في بند ٢-٨ من اتفقيه منحة المشروع دون تعديل رسمي لاتفاق ، بشرط أن تكون تلك التغييرات في حدود الاطار العام للمشروع كما هو وارد في نص الاتفاق .

١ - وصف المشروع :

كشأن تصميم نظام انتاج وتوزيع المياه الحالي في القاهرة مممما على أن يوفر نصف الاحتياحات الحالية للمدينة ، وقد استفحلت المشكلة نتيجة عجز صيانة شبكة التوزيع القديمة مما تسبب في الانقطاع المتكرر للمياه وتزايد الفاقد الناتج عن التسرب ، كما يحتاج الهيكل التنظيمي ونظام التشغيل بالهيئة العامة للمرفق مياه القاهرة الكبرى وهي الكيان المسئول عن توفير المياه النقية الى التطوير لمواجهة احتياجات النمو السكاني المطرد بمدينة القاهرة .

وقد بدأ المشروع الاول لمياه القاهرة رقم (٢٦٣ - ٢٨) في الغضاء على مشاكل نقص المياه وذلك بتجديد وزيادة طاقة محطة تنقية المياه الرئيسية بروض الفرج .

وقد انتهت دراسته الطاقه الهيدروليكية لشبكة التوزيع الى أنه لمقابلة متطلبات المشروع ، فان الامر يحتاج الى طاقة اضافية لخطوط المواسير الرئيسية لمواجهة كميات المياه الاضافية المرفوعة من محطة مياه الفسطاط - المنشأ حديثا - الى الخزانات الجديدة في المنطقة التي تغذى من محطة مياه روض الفرج .

ويوفر المشروع الثاني لمياه القاهرة التمويل اللازم لانشاء خزانات للمياه بالدراسة والعباسية وخطوط للمواسير الرئيسية من محطة مياه الفسطاط الى هذه الخزانات ، ويساعد المشروع ايضا في تطوير نظام شبكة التوزيع لتحسين كفاءته في المنطقة التي تغذى من محطة مياه روض الفرج ، ويعتبر جزءاً لا يتجزأ من المشروع انشاء صندوق دائرى لائراض أصحاب المنازل - في المنطقة التي يفديها المشروع - لتوفير عقاراتهم بالشبكة العامة للمرفق المحي والمياه ، على أن يستمر هذا الصندوق الدائرى بعد اكتمال المشروع .

وبالإضافة الى ذلك سوف يعمل هذا المشروع على تدعيم كفاءة نظام العمل بالهيئة وزيادة قدرتها على التشغيل والصيانة وتحصيل الإيرادات ومقدرتها المحاسبية .

٢- مكونات المشروع :

يتكون المشروع من مكونين رئيسيين :

(أ) تطوير البنية الأساسية

(ب) تحسين نظام العمل بالهيئة .

ويتكون تطوير البنية الأساسية مما يلي :

- مد حوالى عشرين كيلو مترا من خطوط المواسير الرئيسية الجديدة .
- مد حوالى ثلاثة وثلاثين كيلو مترا من مواسير التوزيع .
- انشاء أربعة خزانات جديدة لتخزين المياه .
- تدريب عملى على المعدات الجديدة والأجهزة .

وتتقدم مكونات تطوير نظام العمل انظمة فنية وتنظيمية لتدعيم الهيئة فى

المجالات الآتية :

- تطوير وتدريب القوى العاملة .
- عقد اتفاق تآخى تبادلى مع احدى محطات المياه الأمريكية .
- تدعيم نظام الادارة فى مجالى المشتريات والمخازن .
- تحسين أنظمة الحصر والتسجيل .
- مركز الحاسب الآلى وبرنامج التشغيل الآلى .
- تطوير معدات وأجهزة الصيانة .
- انشاء معمل مركزى .

٣- مساهمة الأطراف فى التمويل :

تمول منحة الوكالة المكون الأجنبى الخاص بعقود الانشاء كما تمول المكون الأجنبى والمحلى لعقود ادارة المنشآت والخدمات الهندسية ، وعقود تطوير النظم والمعاونة الفنية والتوريدات المتعلقة كما تمول الوكالة شراء القطع الخاصة للمواسير بالعقد المحلى لخطوط التوزيع .

ولاتتضمن مساهمة الوكالة النقد المحلى لتمويل الضرائب والرسوم الجمركية
أو التأمينات الاجتماعية التى تدفعها الحكومة المصرية - أن وجدت .
وتقدم وكالة التنمية المكون الاجنبى من الحساب الخاص الممنوح للهيئة العامة
لمرفق مياه القاهرة الكبرى لعقود الدولة المضيفة .
ويتم العرف من خلال خطابات الارتباط المباشرة التى تصدرها الوكالة الامريكى
للتنمية الدولية .

وتقدم حكومة جمهورية مصر العربية المكون بالجنبيه الممرى لعقود انشاء
الخزانات وخطوط المواسير الرئيسية ، وتوفر الاراضى ، وتمول كافة التكاليف
بالعملة المحلية لعقدى الانشاء ، كما تمول بالكامل عقد انشاء خطوط التوزيع ،
وتوفر مبلغ ٢ مليون جنيه ممرى لتغطية انشاء صندوق الاقراض الداخلى لمساعدة
أصحاب المنازل فى المنطقة التى يغذيها المشروع - لتوصيل عقاراتهم بالشبكة
العامة للصرف الصحى والمياه .

الخطة المالية التوضيحية

مشروع مرفق مياه القاهرة - مرحلة ثانية
ملخص التكاليف التقديرية والخطة المالية طبقا للتعديل الاول
لاتفاقية المنححة

مساهمة الوكالة بالمليين دولار
مساهمة الحكومة المصرية بالمليين

جنيته
متمم

التخصيمات السابقة	تخصيمات العام العالى ١٩٩١	اجمالى التخصيمات حتى تاريخه	مساهمة الحكومة المصرية بالجنيه المصرى
مدخلات المشروع :			
١- تحديث الشبكة	٨٠٠	٦٨٦	٥٣٨
٢- تحسين نظام العمل	-	٢٥١	-
٣- احتياطي المشروع	-	-	٢٠٠
٤- المراجعة والتقييم	-	٣	-
٥- الرصيد الدائىر	-	-	٢٠٠
٦- المساهمات العينية	-	-	٢٨٠
الاجمالى	٨٠٠	١٠٤٠	٨٧٢

يتم استخدام الحساب الخاص لتكوين صندوق رأسمال دائر للقروض لمساعدة ملاك المنازل للربط بين المرافق العامة والمصادر الرئيسية للمياه .

تشمل التقديرات الحصول على الاراضى والمباني العقيمة من اصحابها والاماكن المخصصة للمكاتب (للحكومة والخبراء الاستشاريين) والتكاليف الجارية والمعدات والاثاث والتركيبات والخدمات المتطة بها والمرتببات (